



# Le Frangipanier



Originaire des Caraïbes et de l'Amérique Tropicale, le frangipanier est aujourd'hui largement utilisé en horticulture tropicale.

*Originating from the Caribbean and Tropical America, the frangipani is now widely used in tropical horticulture.*

原産地は西インド諸島や南米ですが、現在、園芸用に広く使われています。

## LE FRANGIPANIER

*PLUMERIA ALBA ET PLUMERIA RUBRA*

*(Apocynacées)*

Le nom français du frangipanier vient de Frangipani, un Italien qui, au XIIe siècle, fabriqua un parfum à l'odeur voisine de la plante qui sera découverte quatre siècles plus tard.

Ses fleurs sont le plus souvent blanches mais aussi jaunes, orangées, roses, rouges, voire de couleur pourpre ou grenat. Elles sont très prisées comme parures : sur l'oreille, en bandeau frontal ou le plus souvent enfilées en colliers.

La branche coupée est capable de fleurir et de survivre pendant de nombreuses semaines puis, une fois fichée dans le sol, de s'enraciner. On a vu dans cette curieuse propriété le symbole de l'immortalité de l'âme. Voilà pourquoi le frangipanier est si souvent planté en cimetière.



*The name, in English and in French, comes from one Frangipani, an Italian living in the 12th century, who made a perfume with a scent similar to that of the plant that was to be discovered four centuries later. Its flowers are usually white, but may also be yellow, orange-tinted, pink, red, even purple or garnet red. They are much appreciated for personal ornament : worn on one ear, in a crown on the forehead or, most often, threaded together to form necklaces.*

*When a branch has been cut, it is still able to flower and to survive for many weeks and then, when planted in the ground, to put down roots. This striking quality has been seen as a symbol of the soul's immortality. This is why the frangipani is so often planted in cemeteries.*

フランス語名:フランジパニエは16世紀にこの植物が発見されましたが、その花の匂いがイタリア人[フランジパニエ]が12世紀に造った香水の匂いに似ていたので[フランジパニエ]と呼ばれるようになりました。花の色は白が一般的ですが、黄色、オレンジ、ピンク、赤、真紅などいろいろあります。この花は耳に飾られたり、レイにしたりします。折った枝からでも開花したり、折られても数週間はかれないし、また、切った枝を土に挿せば根が出るなど[不死の魂]としてシンボルになっており、お墓によく植えられます。